



面向21世纪课程教材
Textbook Series for 21st Century

外国文学作品选

(第二版)

上

郑克鲁 编

高等教育出版社

面向 21 世纪 课程教材
Textbook Series for 21st Century

外国文学作品选

Waiguo Wenxue Zuopinxuan

(第二版)

上

郑克鲁 编

高等教育出版社·北京

内容提要

本作品选是与郑克鲁主编的主教材《外国文学史》(第三版)配套使用的外国文学作品选集,所收作品尽量全文收录,只有少数作品是摘收。全书分诗歌、戏剧、小说与散文三部分内容,涉及 50 余位作家的作品,分为上、下两卷。本作品选能够让学生充分汲取外国文学的精华,培养他们对外国文学作品的兴趣,并进一步引导他们深入了解外国文学。

本书既可作为外国文学学习参考用书,也可作为藏书保存。

图书在版编目(CIP)数据

外国文学作品选. 上 / 郑克鲁编. -- 2版. -- 北京 : 高等教育出版社, 2016. 12

ISBN 978-7-04-046366-8

I. ①外… II. ①郑… III. ①外国文学-作品综合集-高等学校-教材 IV. ①I11

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第199500号

策划编辑 刘新英
责任校对 张小镝

责任编辑 刘新英
责任印制 韩 刚

封面设计 杨立新

版式设计 范晓红

出版发行 高等教育出版社
社 址 北京市西城区德外大街 4 号
邮政编码 100120
印 刷 保定市中国画美凯印刷有限公司
开 本 787 mm×960 mm 1/16
印 张 34
字 数 640 千字
购书热线 010-58581118
咨询电话 400-810-0598

网 址 <http://www.hep.edu.cn>
<http://www.hep.com.cn>
网上订购 <http://www.hepmall.com.cn>
<http://www.hepmall.com>
<http://www.hepmall.cn>
版 次 2005 年 5 月第 1 版
2016 年 12 月第 2 版
印 次 2016 年 12 月第 1 次印刷
定 价 49.80 元

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题,请到所购图书销售部门联系调换

版权所有 侵权必究

物 料 号 46366-00

郑重声明

高等教育出版社依法对本书享有专有出版权。任何未经许可的复制、销售行为均违反《中华人民共和国著作权法》，其行为人将承担相应的民事责任和行政责任；构成犯罪的，将被依法追究刑事责任。为了维护市场秩序，保护读者的合法权益，避免读者误用盗版书造成不良后果，我社将配合行政执法部门和司法机关对违法犯罪的单位和个人进行严厉打击。社会各界人士如发现上述侵权行为，希望及时举报，本社将奖励举报有功人员。

反盗版举报电话 (010) 58581999 58582371 58582488

反盗版举报传真 (010) 82086060

反盗版举报邮箱 dd@hep.com.cn

通信地址 北京市西城区德外大街4号

高等教育出版社法律事务与版权管理部

邮政编码 100120

风格。托尔斯泰的三部长篇《战争与和平》《安娜·卡列尼娜》和《复活》都是不相上下的杰作,我们总不能都选入吧。而他的《伊凡·伊里奇的死》写于《复活》之前,反映了他后期的思想,其代表性是不容置疑的。这是一个中篇杰作,历来受到重视,为什么不能被作为托尔斯泰压缩了的代表作来看待呢?这样做的优点是:读者能看到作品的全貌,对理解这位作家的思想和风格大有帮助。

其次,也要考虑到教材的内容。为篇幅计,但凡教材中没有重点涉及的作品,本书一概不收入;而教材重点讲授的作家的作品,本书则尽量选取。这样做的好处是既重点突出,又节省篇幅。史诗、长篇小说我们只选取片断,一般都是选取最重要、最精彩的篇章,如能独立成章的更好,如《唐璜》中的《哀希腊》,《堂吉珂德》中的“斗风车”,《新爱洛依丝》中的《湖上泛舟》,《叶甫盖尼·奥涅金》中的《达吉雅娜给奥涅金的信》。收入片断是为了让同学感受到作家的主要思想和艺术特点。对于小说家,我们往往除了收入其代表作以外,还会再收入其一个短篇、中篇或一篇散文;对于大诗人,也是在选取了其长诗片断之后,再收入其几篇短诗,让同学对这位作家有更多的了解。由于剧本一般太长,我们难以全部收入,本书只收入五位戏剧家各自代表作的一幕戏,其中完整收入的是一部独幕剧。对于个别剧作家我们只能割爱,或以别的作品代替。这样编选而成的《外国文学作品选》虽然还是免不了有缺陷,舍弃了不少好作品,但它的优点是明显的,其得要大于失,足以符合和满足“外国文学史”这门中文系主干课程的学生们的阅读要求。

本书分诗歌部分、戏剧部分和小说与散文部分,基本上按作家的生年或作品发表的年代先后顺序编排,同一国的作家集中在一起,唯小说与散文的20世纪部分是先按现实主义文学编排,现代主义文学殿后的。诗歌共收50多首,戏剧4种,小说与散文共60余篇,包容50余位作家的佳作。我们对每位作家的生平和被选收作品有一个简单的介绍,便于学生阅读和领会。本书编选的文本均精选自国内权威出版社出版、出自名家之手且历经考验的权威译本,同时在编选过程中,我们也注意到更优秀的新译本,偶尔也选收名作家的译文。本着尊重原著的原则,在编选过程中我们尽量保持原著作录格式及文字、标点,只在个别处,为语言规范化考虑,作了适当改动;并在每篇选录的作品后标注了相应的译者及出版社、版本。对这些译者和出版社的辛勤劳动和大力支持,在此表示诚挚的谢意。

编者

2015 年 11 月于上海

目 录

上 卷

诗 歌 部 分

摩诃婆罗多	003
莎维德丽(第五章)	004
罗摩衍那	015
第二篇(第二十四章)	016
荷马	020
伊利昂纪(第二十二节)	021
萨迪	028
论青春与爱情(第四、八、九首)	029
但丁	031
贝亚德丽丝的魅力	032
神曲(地狱篇第五、三十二章)	033
歌德	044
维特与绿蒂	045
流浪者之夜歌	046
尽管你隐身藏形	047
迷娘的歌	049
浮士德(格蕾琴的闺房)	050
华兹华斯	052
丁登寺赋	053
露西(我曾体验过奇异的激情 她住在人迹罕至的乡间 我在陌生人中孤独旅行)	059
拜伦	062



雅典的少女	063
她走在美的光彩中	065
唐璜(哀希腊).....	067
波德莱尔	072
信天翁	073
异国的芬芳	074
通感	075
灯塔	076
起舞的蛇	079
腐尸	081
疯子与维纳斯	083
头发里的世界	084
海涅	085
西里西亚的纺织工人	086
颂歌	088
决死的哨兵	089
德国,一个冬天的童话(第三章)	091
普希金	095
给凯恩	096
致西伯利亚的囚徒	098
“纪念碑”	099
叶甫盖尼·奥涅金(达吉雅娜给奥涅金的信)	101
惠特曼	104
啊,船长! 我的船长!	105
不只热火在燃烧和消耗	107
艾略特	108
窗前晨景	109
空心人	110
荒原(第一部分 “死者葬仪”)	115
泰戈尔	118
两亩地	119
吉檀迦利(第 10、35、45、51 首)	122

园丁集(第9、33、52首)	124
纪伯伦	126
孩子	127
美	128
死	130

戏剧部分

莎士比亚	133
哈姆莱特(第三幕)	134
莫里哀	154
伪君子(第四幕)	155
易卜生	164
玩偶之家(第三幕节选)	165
贝克特	173
等待戈多(第二幕)	174

小说与散文部分(一)

圣经	211
创世记(亚当夏娃被逐出天堂 挪亚方舟)	212
出埃及记	216
雅歌	228
紫式部	233
源氏物语(第二、三回节选)	234
一千零一夜	240
辛伯达第二次航海旅行	241
薄伽丘	245
十日谈(菲亚美达的故事)	246
塞万提斯	253
堂吉珂德(第一部第八章)	254
卢梭	260
新爱洛依丝(第十七封信)	261
梅尔维尔	267

白鲸(第一百三十三章至第一百三十五章)·····	268
雨果·····	291
悲惨世界(得逞的后果 脑海中的风暴 孤苦伶仃的小姑娘)·····	292
巴尔扎克葬词·····	310
斯丹达尔·····	312
红与黑(第四十一章至第四十五章)·····	313
瓦妮娜·瓦尼尼·····	334
巴尔扎克·····	351
高老头(父亲的死)·····	352
戈布塞克·····	368
福楼拜·····	401
包法利夫人(第二部第八节)·····	402
一颗纯朴的心·····	418
左拉·····	441
萌芽(第五部第四节)·····	442
我控诉·····!	451
莫泊桑·····	459
羊脂球·····	460
狄更斯·····	487
双城记(第二十一、二十二章)·····	488
穷人的专利权·····	497
夏洛蒂·勃朗特·····	502
简·爱(第二、二十三章)·····	503
哈代·····	515
德伯家的苔丝(第五期“吃亏的是女人”第三十五、三十六节)·····	516
彼特利克夫人·····	528

上卷

诗歌部分

摩诃婆罗多

《摩诃婆罗多》的作者,传说是广博仙人毗耶婆,他也是该史诗中的一个角色。这部史诗的成书年代十分漫长,在公元前4世纪至公元4世纪的800年间,由最早的《胜利之歌》(8800颂)逐渐扩充为《摩诃婆罗多》(10万颂),可见作者不会只是一人。书名意为“伟大的婆罗多族的故事”;全书共分18篇,叙述婆罗多族两支后裔俱卢族和般度族争夺王位继承权的斗争。

《莎维德丽》是史诗重要插话之一,属于第三篇《森林篇》:坚战王因遭人暗算,失却国土,并被流放丛林,忧伤万分。林中修道士玛尔根德耶对他讲了公主莎维德丽的故事,鼓励他的斗志。这个插话共分七章,第五章描写莎维德丽通过一层层说理打动死神阎摩,终于挽救了丈夫的生命。她的十说胜过千言万语,淋漓尽致地写出了她对丈夫忠贞不贰的爱情。诗歌以人物与死神的对话为主体,实是现实中未亡人对逝去夫君的深切悲悼和怀念的一种幻化,而以文学手法表达之。诗歌又以说故事人的话穿插其间,活跃文字,表现了优异的艺术技巧。



莎维德丽

(第五章)

玛尔根德耶说：
于是年富力强的萨谛梵，
偕妻子莎维德丽作同伴，
采集了果实，装满了果篮，
随即动手把树木砍。

他一面用力把树木砍，
啊，不由得全身出了汗。
他这场辛苦的劳动
使得他头脑痛难堪。

他劳碌得痛苦又疲倦，
便走近爱妻把话谈：
“我这场辛苦的劳动
使得我头脑痛难堪。

“莎维德丽啊！我全身难受，
我的心也好像痛不可言。
言语有节的莎维德丽啊！
看来我已病倒在林间。

“我感觉到我的头上
好像有乱箭往里钻，
贤妻啊！我一心想睡倒，

我再没有力量在这儿站。”

莎维德丽连忙走上前，
伸手把丈夫来抱起；
把他的头放在怀中，
就地上坐下去。

这时受苦的莎维德丽正想着那罗陀的言语，那时辰、晷刻和日期，她一一在心中细算计。

不一会儿她就看见了一个人身穿黄色衣，头戴王冠，身躯雄伟，像太阳一样放光辉。

黑黝黝颜色,红眼睛,
手执绳索,令人惊,
他在萨谛梵身边站,
紧紧注视着他一人。

她看见这人就忙站起，
轻轻把丈夫移在地，
合掌敬礼开言说，
满心颤栗伤心女。

“我认识你是天上神，
你这样身形绝非人；
神啊！请发慈心告诉我：
来此何事？是何神灵？”

阎摩说：
“莎维德丽啊！你忠于夫君，
你也曾修过一些苦行，

因此我才和你说话，
贤女啊！你应知我是阎摩神。

“萨谛梵王子，你的夫君，
他现在寿终断了命，
我将要用绳系他走，
这便是我要做的事情。”

莎维德丽说：
“大神啊！我一向听人言，
你只派使者到人间；
大神啊！你为何这一次
亲自前来下了凡？”

玛尔根德耶说：
于是祖先之王阎摩神，
说了他要做的事情，
他接着把实话全说尽，
为的使莎维德丽得欢心：

“这人德行高尚身形美，
还具有海样渊深万种才，
不应由我手下人来带，
因此上我才亲自来。”

于是从萨谛梵的身体里，
绳穿索绑，萎靡无力，
一个拇指大的小人儿，
被阎摩用力拉过去。

于是抽了性命，断了呼吸，
失去了一切光彩神气，
停止了动作，萨谛梵的身体
变得丑陋难以看下去。

阎摩这样把他缚住了，
转身便面向南方走；
莎维德丽怀着哀愁，
随着阎摩，走在他身后，
她严守誓言，苦志多成就，
品节高超，坚把丈夫守。

阎摩说：

“转身吧，莎维德丽啊，回去，
去给他收拾尸身行葬礼。
你尽了对夫君应尽之道，
你走到了你应走的境地。”

莎维德丽说：

“不论丈夫带我哪里去，
不论他自己走到哪里，
那地方我就应该去，
这是永恒不变的道理。

“由苦行和对尊长的尊敬，
由守誓和对丈夫的爱情，
还由于你的恩惠怜悯，
没有什么能阻我向前行。

“明见真理的智者们
曾说七步生友情；
有了这样的友情，
我说些言语请你听。

“非心意散乱的人能在森林，
行道法，兼居住，并劳动；
智者们都称道道德正法，
因此善人们称道法为第一宗。

“行道法中一件，依善人们意旨，

他们都到了那条道路之中；
不企求第二条，不要第三条，
因此善人们称道法为第一宗。”

阎摩说：

“回去吧！我听了你的话心欢喜，
字字句句音调理由联贯分明，
选一个心愿吧！只除了他的生命，
纯洁无瑕的人啊！我满足你一切愿心。”

莎维德丽说：

“失去了自己的国土，居住在森林，
我的公公在道院里双目失明。
凭借你的恩惠请让那位国君
双目复明，如火焰旭日勇健绝伦。”

阎摩说：

“纯洁无瑕的人啊！我满足你一切愿心。
未来将如你所说的那样光明。
看来你已倦了，走了这些路程，
转身吧！回去，你不要疲劳过分。”

莎维德丽说：

“和丈夫在一起我怎么会疲倦？
丈夫在哪里，我也一定去那边。
你带我丈夫到哪里，我也要去。
群神之长啊！请你再听我一言。”

“听说与善人会一次的时机都应企求，
更应企求的是和善人成为朋友；
和善人相会决不能没有善果，
因此上就应该和善人来往交游。”

阎摩说：

“你对我说的话都是善语良言，